

**ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
POSTFEAST OF THE DORMITION OF THE MOTHER OF GOD**

Troparion and Kontakion:

Troparion (2): When You went down to death, O Life Immortal, You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity. When You raised the dead from the nether world, all the powers of heaven cried out: O Giver of life, Christ our God, glory be to You!

Troparion (1): O Mother of God, in giving birth You still preserved virginity; and in your falling-asleep you did not forsake the world. You are the Mother of Life and have been transferred to life and through your prayers have delivered our souls from death. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (2): You rose from the tomb, O Almighty Savior, and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults. And the world, my Savior, sings Your praises for ever. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (2): The grave and death did not detain the Mother of God. She prays perpetually and is our unfailing hope of intercession; for He Who dwelt in the womb of the ever-Virgin, transferred to life the Mother of Life.

Prokimenon:

Prokimenon (2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Prokimenon (2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Epistle:

Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(1Cor 9,2-12)

Brethren: You are the seal of my apostleship in the Lord. My defense against those who would pass judgment on me is this. Do we not have the right to eat and drink? Do we not have the right to take along a Christian wife, as do the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Kephaz? Or is it only myself and Barnabas who do not have the right not to work? Who ever serves as soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating its produce? Or who shepherds a flock without using some of the milk from the flock? Am I saying this on human authority, or does not the law also speak of these things? It is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain." Is God concerned about oxen, or is he not really speaking for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope, and the thresher in hope of receiving a share. If we have sown spiritual seed for you, is it a great thing that we reap a material harvest from you? If others share this rightful claim on you, do not we still more? Yet we have not used this right. On the contrary, we endure everything so as not to place an obstacle to the gospel of Christ.

Alleluia Verses:

Verse (2): The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (2): Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Mt 18,23-35)

The Lord told this parable: "The kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants. When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that, the servant fell down, did him homage, and said, 'Be patient with me, and I will pay you back in full.' Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan. When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, 'Pay back what you owe.' Falling to his knees, his fellow servant begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.' But he refused. Instead, he had him put in prison until he paid back the debt. Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair. His master summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?' Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives his brother from his heart."

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):

Seeing the dormition of the most Pure One, the angels were filled with awe at how the Virgin went from earth to heaven.

Hirmos: In you, O Pure Virgin, the laws of nature were overcome: in giving birth you remained a virgin and in your death heralded life. You remained a virgin after giving birth and remained alive after death, always saving your descendants, O Mother of God.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

11-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
ПОПРАЗДЕНСТВО УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Тропарі і Кондаки:

Тропар (2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сіянням Божества; коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив, всі сили небесні взивали: Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Тропар (1): У роженні дівство зберегла Ти, в успінні ж світу не залишила, бо Ти, Богородице, перейшла до життя, будши Матір'ю Життя, і молитвами Своїми визволяєш від смерти душі наші.
Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (2): Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе, і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали; а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться, і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.
І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (2): У молитвах невсипушу Богородицю і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть; бо як Матір Життя покликав Її до життя Той, хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

Прокімен:

Прокімен (2): Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

Прокімен (2): Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Апостоль:

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання

(1Кор 9,2-12)

Браття, ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити (з собою) сестру-жінку, як інші апостоли, брати Господні, і Кифа? Чи може один я і Варнава не маємо права не працювати? Хто колись власним коштом ходив у похід? Хто садить виноградник, і не їсть з нього плоду? Хто пасе стадо, і не живиться молоком від стада?

Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: "Не зав'язуй рота волів як молотить." Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бо ж ради нас написано, що, хто оре, мусить орати в надії, і хто молотить, - молотить теж у надії, що матиме щось із того. Коли ж ми сіяли у вас духовне, то чи велика річ, коли пождем ваше тілесне? І коли інші мають на це право над вами, чому радше не ми?

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (2): Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (2): Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Мт 18,23-35)

Сказав Господь притчу оцю: Царство Небесне схоже на царя, що хотів звести рахунки з слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що винен був десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, то пан звелів його продати, а й жінку, дітей, і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому в ноги, поклонився лицем до землі й каже: Потерпи мені, пане, все тобі поверну. І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його й подарував йому борг той. Вийшовши той слуга, здивав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динаріїв, схопив його й заходився душити його, кажучи: Віддай що винен. Тож співслуга його впав йому в ноги й почав просити: Потерпи мені, я тобі зверну. Той не хотів, а пішов і кинув його в темницю, аж поки не повернув борг. Як же побачили товариші його, що сталося, засмутились вельми, пішли до свого пана й розповіли йому про все сподіяне. Тоді його пан покликав і сказав до нього: Слуго лукавий! Я простив тобі весь борг той, бо ти мене блавав. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки не поверне всього боргу. Отак і мій Отець Небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого.

Достойно:

Ангели успіння Пречистої бачивши, здивувалися, як то Діва висходить із землі в небо.

Ірмос: Переможено закони природи в Тобі, Діво чиста; бо в роженні дівство, а в смерті життя перемогло; по роженні Діва і по смерті жива, Ти завжди спасаєш, Богородице, спадкоємство Своє.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.